

COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris
connaissance des communications officielles ci-après.

OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have
taken note of the news under this heading

CAISSE D'ASSURANCES

Résultats des élections

Bulletins/Enveloppes distribué(e)s : 3 710

Bulletins rentrés : 2 775

Bulletins nuls : 47

Suffrages exprimés : 2 728

Bulletins valables : 2 719

se répartissant comme suit :

MM. Enrico CHIAVERI : 959

Louis HENNY : 955

Mme Florence RANJARD : 805

Bulletins blancs : 9

Participation au scrutin : 74,8%

Ainsi, M. Enrico CHIAVERI est élu membre titulaire du Comité de Gestion de la Caisse d'Assurances; son mandat est d'une durée de trois ans. M. Louis HENNY est élu membre suppléant dudit Comité; son mandat est d'une durée de trois ans. Il est suppléant de M. E. CHIAVERI. Mme Florence RANJARD est élue membre suppléant; son mandat est de deux ans. Il s'agit du poste suppléant de M. G. MAURIN.

STAFF INSURANCE SCHEME

Election Results

Voting papers issued : 3 710

Ballot papers returned : 2 775

Ballot papers declared null : 47

Total number of votes : 2 728

Valid ballot papers : 2 719

cast as follows :

Messrs. Enrico CHIAVERI : 959

Louis HENNY : 955

Mrs Florence RANJARD : 805

Bank voting papers : 9

Percentage votes : 74,8%

Thus, Mr. Enrico CHIAVERI becomes a member of the Management Board for three years and Mr. Louis HENNY becomes alternate member for the same period. Mrs. Florence RANJARD becomes an alternate member for two years, filling the vacant post of alternate to Mr. G. MAURIN.

MANAGEMENT BOARD OF THE STAFF INSURANCE SCHEME

At its 187th meeting, held on 3 March 1983, the Management Board first of all reviewed the operation for validating the periods of service of the present staff under the system of complements and allowances. The Board noted that there had been 2 872 replies, which could be broken down as follows :

- refusals : 31, i.e. 1.07%
- lump-sum payment : 649, i.e. 22.59%
- payment in 24 monthly instalments : 852, i.e. 29.66%
- special contribution (1.5%) : 1 340, i.e. 46.65%

(Figures as at 14.3.83.)

Therefore, more than 83% of the members have already replied. The Board called upon the administration of the Scheme to send an individual reminder to all those members who have not yet replied, and to publish a special information notice in the Bulletin.

The Board was anxious that insurance cover should be as comprehensive as possible for all members, including those who had joined the Scheme before they were thirty. The aim was to avoid possible reductions in the maximum rates of benefit paid by the Scheme to members whose careers ended prematurely, for reasons which could not be predicted today.

Turning to pensioners, the Board noted with satisfaction that there had been a positive response to all 332 letters sent out regarding the validation of years of service. 153 letters had been sent out to pensioners concerning the validation of bought-in periods of membership and 33% of the replies had been positive.

In addition, the Board dealt with some individual cases of validation of periods of service, and examined the question of validation of additional periods of membership in the scheme purchased by present members of the staff. The latter will shortly receive an individual letter outlining the relevant procedures.

The Board then began its review of the performance of the Scheme's investment portfolio with a report on investments in stocks and shares.

Under 'Other Business', the Chairman informed the Board that the report on guarantees drawn up by the Internal Study Group on Pensions had been submitted to the Committee of Council on February 25, 1983.

Finally the Board took leave of Mr. K.S. Kölbig, an elected member, whose term of office had come to an end, and thanked him for all the work he had done for the Scheme.

The next meeting of the Board was set for 14 April 1983.

COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des recours s'est réunie pour examiner l'appel introduit par Monsieur C. PINEY/DD à propos de l'application des dispositions relatives au remboursement des frais d'études.

La Commission a terminé ses travaux et a soumis ses recommandations au Directeur général. Conformément à l'Article R VI 1.10 du Règlement du Personnel, ces recommandations et les décisions définitives du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du bâtiment de l'administration du 15 mars au 8 avril 1983 inclus.

J.-F. Barthélemy
Tél. 2855

PASSAGE DE MARCHANDISES PAR LE TUNNEL RELIANT LES SITES DE MEYRIN ET DE PRÉVESSIN DU CERN

Le Directeur général rappelle la communication ci-dessous parue dans le Bulletin hebdomadaire n° 8/82 du 22.2.82 et informe qu'il vient de prendre une mesure disciplinaire à l'encontre d'un membre du personnel pour infraction aux règlements relatifs à l'utilisation du tunnel reliant les sites de Meyrin et de Prévessin.

Il paraît utile de rappeler que cette voie de passage transfrontière a été créée, en accord avec les autorités douanières des deux Pays hôtes, pour permettre une libre circulation des biens de l'Organisation entre les différents sites au prix de formalités très allégées.

Toute marchandise ne répondant pas à cette définition doit passer par la route normale, par les bureaux des douanes suisses et françaises.

Ceci s'applique, en particulier, aux marchandises constituant des biens personnels des membres du personnel du CERN ainsi qu'à ceux appartenant à des entreprises.

L'Organisation qui attache une grande importance au strict respect de cette règle ne manquerait pas de sanctionner sévèrement tout abus qui viendrait à être constaté.

Relation Etats-hôtes
Tél. 5152

SERVICE RESTREINT DES RESTAURANTS LORS DE PAQUES

A l'occasion des fêtes de Pâques, les restaurants et cafétérias des sites seront fermés dès le jeudi 31 mars à 20.00 h jusqu'au mardi matin 5 avril. Un service restreint sera cependant assuré pendant ces jours au Restaurant n° 1 (Coop) bâtiment 501, de 08.00 h à 20.00 h (restauration chaude de 11.30 h à 14.00 h et de 18.00 h à 19.30 h).

Service de Liaison des Restaurants
Tél. 3189/3962

JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

A meeting of the Joint Advisory Appeals Board has been held to examine the appeal lodged by Mr. C. PINEY/DD regarding the application of the regulations concerning payment of the education grant.

The Board has completed its study and submitted its recommendations to the Director-General. Article R VI 1.10 of the Staff Regulations specifies that these recommendations and the final decisions of the Director-General must be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building from 15 March to 8 April 1983.

J.-F. Barthélemy
Tel. 2855

PASSAGE OF GOODS THROUGH THE TUNNEL LINKING THE MEYRIN AND PRÉVESSIN SITES

With reference to the notice published in Weekly Bulletin No. 8/82 dated 22.2.82, the Director-General wishes to inform the personnel that he has just taken disciplinary action against a member of the staff for contravening the rules concerning the use of the tunnel linking the Meyrin and Prévessin sites.

It should be remembered that this passage across the Franco-Swiss border was built, in agreement with the customs authorities of the two Host States, to allow movement of CERN property between the sites with considerably reduced formalities.

Any other goods must travel along the normal road, passing through Swiss and French customs posts.

This particularly applies to contractors' goods and goods which are the personal property of CERN staff.

The Organization considers strict observance of this regulation to be of the utmost importance and will impose severe penalties in the event of infringement.

Relations with the Host States
Tel. 5152

LIMITED RESTAURANT SERVICE AT EASTER

In view of the Easter holiday, the restaurants and cafeterias at CERN will be closed from Thursday, 31 March, at 20.00 hrs until Tuesday morning, 5 April, except for a limited service available on the days in question at Restaurant No. 1 (Co-op), building 501, from 08.00 hrs to 20.00 hrs (hot meals served from 11.30 hrs to 14.00 hrs and from 18.00 hrs to 19.30 hrs).

Restaurants Liaison Service
Tel. 3189/3962

HORAIRE D'ÉTÉ

Il est rappelé aux membres du personnel que l'heure d'été sera appliquée en France et en Suisse du 27 mars au 24 septembre 1983 inclus.

L'horaire de travail officiel du CERN restera inchangé, c'est-à-dire de 08.30 h à 17.30 h.

Département du Personnel
Tél. 3238

SUMMER WORKING HOURS

Members of the personnel are reminded that clocks will be advanced to summer-time in both France and Switzerland during the period from 27 March to 24 September 1983 inclusive.

The official working hours of CERN will remain unchanged, i.e. 08.30 hrs to 17.30 hrs.

Personnel Department
Tel. 3238

SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 21 mars

EF SEMINAR

à 11.00 h – Salle de Conf. EF, bât. 13, 2-005

Des quarks! Pour quoi faire?

par Ch. PEYROU / CERN

Le modèle actuel des quarks sera décrit, expliqué en termes simples et les preuves expérimentales de sa validité seront exposées et discutées. Si le temps le permet, un 'flash-back' essaiera de rendre compréhensible l'origine abstraite de l'idée du quark.

Tuesday 22 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 10.30 hrs – bldg. 13, 2-005

A new data base software package to support designers, programmers and operators of computer systems in control and automation

by Thomas G. GUETH / Kinetic Systems Corp., Lockport / USA

The 'Process Control/Data Base System' (PCI-DBS) is a new software package which uses the CAMAC technology and may be implemented to various types of computers. Its English-like set of control statements can easily be completed by user-defined process names. It provides self-generated documentation, report generation, functional test simulation, comprehensive alarm functions, conversion to engineering units, limit checking, graphical operator interface, etc.

Language : English

Information : M. Diraison / FI / 4585

Tuesday 22 March

CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

Results from the Mark II Detector at PEP

by Gerson GOLDBABER / LBL, Berkeley

Recent results from the Mark II detector operating at the PEP e^+e^- storage ring will be presented. These results include flavour tagging of charm and bottom quarks. Lifetime measurements of the tau-lepton and the D^0 meson will also be presented.

*Tea and coffee will be provided at 16.00 hrs.

Wednesday 23 March

ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs – SC Conf. Room, bldg. 26, 1-25

Breaking of intrinsic reflection symmetry in $N = 130 - 140$ nuclei?

by I. RAGNARSSON / Lund

Theoretical and experimental evidence for stable octupole deformations in the ground states of nuclei in the Ra/Th region will be presented. The experimental evidence includes some recent results obtained at ISOLDE which will be discussed in the general framework of the Nilsson model.

Wednesday 23 March

THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

Superstrings

by M.B. GREEN / Queen Mary College, London

Superstring theories generalize conventional supersymmetric field theories to fields defined on the space of string configurations. These theories contain interesting field theories ($N = 4$ Yang-Mills and $N = 8$ supergravity) as special low energy limits. Enthusiasm for such theories is partly motivated by evidence that they have remarkable perturbative finiteness properties (unlike other theories containing gravity).

Thursday 24 March

TECHNICAL PRESENTATION

at 14.00 hrs – Main Auditorium

1. *SACE (I) in outline, what is SACE, SACE in figures, SACE today, SACE production set-up, technical film on the new current limiting C.B.S.*
2. *IMESA (I) in outline*
3. *Discussions*

See respective production lines under SACE and IMESA in Italy at CERN 83 exhibitors list.

Language : English

Information : M. Diraison / FI 4585